

「鑫」字的讀音

黃坤堯

香港中文大學中文系

最近電臺有一個有獎問答遊戲節目，主持人問參賽的聽眾「鑫」字該怎麼讀？有三個讀音供選擇：一、讀「金」(gem¹)；二、讀「歆」(jem¹)；三、讀「蔭」(jem³)。後來揭曉的答案是第三音，讀「蔭」(jem³)。我習慣性地翻了很多本字典、辭典，發現只有第二音讀「歆」(jem¹)才算正確，其他兩音暫時找不到證據，只能說是誤讀。

「鑫」字不見於《說文》、《廣韻》，連《集韻》、《類篇》都不收。宋代陳彭年重修孫強本的《玉篇》才有這個字，「鑫：呼龍切，又許金切。」可惜沒有釋義，大概是一個唐代以後才出現的俗字。後人據字形把「鑫」字理解為多金、財富興旺的意思，用於人名、店名等。《康熙字典》也不能指出意義，只引錄了兩條用例，《正字通》「鑿」字註：「宋子虛名友，五子以鑫、森、森、焱、壺立名。」又《南康郡志》：「黃鑫由明經辟薦任餘杭令，擢監察御史。」由這兩條資料，可見「鑫」字乃經典所無，大抵是後人類推出來的字，只見於專名。「鑫」字或又釋作盃器。《龍龕手鑑》讀許金、許運二反。¹國語有兩讀，《漢語大字典》讀 xīn 即許金切，讀 xùn 即許運切，都是根據反切推出來的。《粵音韻彙》「鑫」字讀「歆」(jem¹)，也是從許金切推出來的讀音，並沒有推錯。粵語有人讀「堪」(hem¹)，則是從許金切直接拼切出來的，也有一些根據，不能說是大錯。至於主持人的答案讀「蔭」(jem³)，可能就完全沒有根據了。如果照許運切來推，應該跟國語讀「訓」(fen³)才對；讀「蔭」兩切不討好。剩下《玉篇》的呼龍切，粵語就只能推出音「胸」(hug¹)一讀了。主持人不是語文專家，我們不能苛求；但出題目也應該知之為知之，不知為不知，沒有甚麼把握的大可放棄不用。

「鑫」字也不見於粵語的口語，我們一般都不會用、不會讀。要用就只能參考古書或國語訂音，不要隨便訂出新的讀音，減少混亂。如果電臺只為了好玩而出這道題目，最好先翻翻《粵音韻彙》或別的粵音字典，答案馬上出現，也不必費神做甚麼考證。此外大家要注意的，上引許金切、許運切、呼龍切三讀其實不見得有甚麼根據，我們絕對有權為「鑫」字訂音，如果得到大家認同，約定俗成，未嘗不能取得合法的地位。可是增加了混亂，我們又有把握說服別人接受我們新訂的讀音嗎？

1 遼·釋行均編，北京：中華書局影印高麗版遼刻本，1985年5月，頁12。